

## ‘Latinale 2006’: festival itinerante de poesía latinoamericana

«Latinale 2006» es un festival de poesía joven latinoamericana, que recoge la poesía tal y como circula ahora mismo en Internet o como puede encontrarse publicada en pequeñas editoriales no comerciales o en algunos festivales iberoamericanos. Unidos por una nueva forma de comunidad, la sociedad poética virtual que la Red ha hecho posible en los últimos años, diez poetas de menos de cuarenta años se dan cita para dar a conocer la vitalidad y el lado más novedoso y desconocido de la creación poética de la América de habla española.

Cada una de las secciones del festival consta de una sesión de lectura poética seguida de mesas redondas y charlas sobre la poesía latinoamericana actual en comparación con la alemana y la española, un taller de traducción y una feria de nuevas publicaciones, que presenta ediciones poéticas latinoamericanas actuales y sus traducciones por parte de editoriales alemanas. Participan Germán Carrasco y Paula Ila-baca (Chile), Roxana Crisólogo (Perú), Rocío Cerón y Julián Herbert (México), Sergio Raimondi y Fabián Casas (Argentina), Douglas Diegues (Brasil-Paraguay), Ricardo Domeneck (Brasil), Aurora Arias (la República Dominicana), Daniel Umpi (Uruguay) y Nora Méndez (El Salvador).

El festival ha sido comisariado por Rike Bolte y Timo Berger con la colaboración de los centros del Instituto Cervantes de Berlín y Múnich en cooperación con la Haus der Sprache und der Literatur de Bonn, el apoyo del Instituto Iberoamericano de Berlín y el patrocinio de la Kulturstiftung des Bundes.

«Latinale 2006» se celebrará el 31 de octubre en Múnich, los días 2 y 3 de noviembre en el Instituto Cervantes de Berlín y el 7 de noviembre en Bonn.

## Cine de autor: retrospectiva sobre José María Nunes

En un homenaje que el Instituto Cervantes quiere ofrecer en su país de origen al cineasta de adopción barcelonesa José María Nunes, el centro de Lisboa presentará, en noviembre, una retrospectiva de la obra de este director experimental e inconformista. Nunes realizó sus primeras obras en el entorno de la Escuela de Barcelona y ha seguido de cerca las posibilidades creativas del desarrollo digital. *Mañana, Noches de vino tinto, Sexperiencias* o *Gritos... a ritmo fuerte* serán presentadas junto a Nunes. *El cineasta intrépido*, libro monográfico sobre su obra escrito por el crítico de cine Joan Minguet Batllori y editado por la Filmoteca de Catalunya.

## Festival de cortos ‘Curt Ficcions’, en Francia



Fotograma del cortometraje *Amar*, exhibido en el festival «Curt Ficcions».

Por tercer año consecutivo, el festival de cine de cortometrajes «Curt Ficcions» presentará su selección de cortos en los cines de Europa Cinemas de París, Burdeos y Lyon durante el mes de noviembre, con la colaboración del Instituto Cervantes. Las exhibiciones estarán acompañadas por la presencia de algunos de los directores. La selección de este año presenta los cortos *Choque*, *El punto ciego*, *Máxima pena*, *La gallina ciega*, *Hiyab*, *Strawberry Pie*, *Mártires*, *Amar* y *Sintonía*.

## 22.ª edición del festival de cortos ‘Interfilm’, en Berlín

En la 22.ª edición de «Interfilm», el festival de cortometrajes de Berlín, el Instituto Cervantes colabora en los dos programas del apartado «Cine en español», que ofrecen muestras del momento de auge que experimenta hoy el cortometraje en España y Latinoamérica.

## Ciclo ‘Óperas primeras’

Este ciclo, dedicado a las primeras obras de jóvenes directores del cine español, se exhibe de octubre a diciembre en los centros del Instituto Cervantes de Damasco, Beirut, Milán y Praga. El ciclo «Óperas primeras» reúne una muestra variada de producciones que serán presentadas por algunos de sus directores: Óscar Aibar estará en Damasco presentando *Platillos volantes*; Vicente Peñarrocha, en Milán con *Fuera del cuerpo*; en Praga, Dioni Pérez, por su parte, presentará *El regalo de Silvia*, y, por último, Ana Pérez introducirá la proyección de *El tren de la memoria*.

## Cien años de Arturo Uslar Pietri

**A**l cumplirse cien años del nacimiento de uno de los autores fundamentales de la literatura en lengua española del siglo xx, el Instituto Cervantes de París le dedica una mesa redonda en la que se analizarán las claves de su obra narrativa, ensayística y poética.

El venezolano Uslar Pietri fue, en 1948, el primero en aplicar el término «realismo mágico» a la literatura hispanoamericana, y junto con Miguel Ángel Asturias y Alejo Carpentier, vivió plenamente el fragor intelectual del París de los años treinta, cuando entre los tres decidieron emprender una obra narrativa que diera explicaciones a la realidad hispanoamericana desde lenguajes más personales y distantes de los que podía ofrecer el surrealismo.

Esta mesa redonda, que se celebrará el 20 de noviembre en el Instituto Cervantes de París, reunirá a varios de los mayores conocedores de la obra de Uslar Pietri: el poeta y ensayista Gustavo Guerrero, responsable de la más reciente publicación de los cuentos del autor realizada en España; el editor



Juan Casamayor, que ha impulsado la publicación de este volumen; François Delprat, especialista en la obra del cuentista venezolano; la profesora Claude Erracart, autora del último vídeo del escritor, y Philippe Desomes Flores, traductor al francés de Uslar Pietri, entre otros.

### ‘Todos los mares’, poesía en Lisboa

Si es cierto que una de las líneas maestras de la poesía moderna recorre el territorio de la ciudad, Lisboa se configura, por derecho propio, como una de las grandes capitales de la poesía moderna. Una serie significativa de grandes autores han diseñado, a través de sus versos, la geografía poética de esta ciudad que, debido a su posición estratégica y a su vocación ultramarina, conforma también un puerto franco al que llegan los ecos de todos los continentes.

El Instituto Cervantes, asociado con la Casa Fernando Pessoa, promueve este Primer Festival de Poesía que, bajo el título de «Todos los mares», nace con la vocación de que se intensifique el diálogo poético entre las lenguas de la Península, que han viajado por todos los mares. Entre los días 7 y 10 de noviembre, los poetas Andrés Sánchez Robayna, María Victoria Atencia, Pere Rovira, Luis Muñoz, Luis Alberto de Cuenca y Eugenio Montejo ofrecerán, en este festival, una selección de su poesía más reciente.

## Viaje poético de Antonio Colinas por tierras hanseáticas

El Instituto Cervantes de Bremen ha organizado para el mes de diciembre de 2006 una gira poética para presentar al recientemente galardonado autor leonés Antonio Colinas al público de Bremen y Osnabrück.

El viaje poético comenzará en el centro de Bremen el 12 de diciembre, donde Antonio Colinas mantendrá un coloquio y recital destinado a los alumnos de la Facultad de Filología de Lenguas Románicas de la Universidad de Bremen. Ese mismo día, por la tarde, Antonio Colinas será presentado al públi-

co general de la ciudad en el selecto marco de la Fundación Günther Grass (habituales colaboradores del Instituto Cervantes de Bremen) donde, además de ofrecer un recital poético, Colinas también departirá con su traductora al alemán, Petra Strien-Bourmer, sobre las posibilidades y fronteras de la traducción poética.

El día 13 Colinas será recibido en Osnabrück, cuya Universidad ha preparado dos encuentros con el poeta: un coloquio con el autor y un recital poético en español y alemán.

El Instituto Cervantes de Bremen tiene entre sus objetivos dar a conocer al público del norte de Alemania lo mejor de la producción poética de autores vivos en lengua española. El leonés Antonio Colinas es, sin duda, una de las personalidades poéticas más relevantes del panorama español. Poeta ligado al paisaje de Castilla y a la experiencia humana, cree en el valor trascendente del mensaje poético: «La poesía es para mí una vía de conocimiento (...). No concibo un mundo sin poesía y no concibo, por ello, que ésta no vaya estrechamente unida a la experiencia cotidiana».

## Un recorrido literario a través de la memoria histórica

El Instituto Cervantes de Estocolmo junto con la Universidad de esta ciudad desarrollan un recorrido por la narrativa, la poesía, el pensamiento político y estético generado alrededor del conflicto español de 1936, que dividió de manera sangrienta un país y muchas generaciones de españoles.

La Guerra Civil, sus reconstrucciones novelísticas contemporáneas, las luchas políticas de la época, la relación de los escritores hispanoamericanos con la Segunda República, el exilio y los poetas de la Generación del 27 son algunos de los temas que serán abordados en este encuentro, que se celebrará los días 2 y 3 de noviembre, en el que junto a investigadores, periodistas, historiadores, profesores y especialistas, participarán narradores de primera línea como Ignacio Martínez de Pisón y Pedro Zarraluki; y del que



Pedro Zarraluki.



Ignacio Martínez de Pisón.

ya se había ofrecido un anticipo en el mes de octubre con la presencia de Almudena Grandes y Miguel Ángel Villena, quienes dialogaron sobre la participación de las mujeres en la guerra.

## El circuito de 'Corresponsales en la Guerra de España. 1936-1939'

La exposición «Corresponsales en la Guerra de España. 1936-1939», organizada por el Instituto Cervantes y la Fundación Pablo Iglesias, con la colaboración de *El Mundo*, ha iniciado su itinerancia internacional. Esta muestra se articula a través de las 30 mejores crónicas de la Guerra Civil hechas por un elenco de corresponsales de lujo: Ernest Hemingway, John Dos Passos, Antoine de Saint-Exupéry, Martha Gellhorn, Ilya Ehrenburg, Mijail Koltsov, Felix Correia, Mário Neves, Geoffrey Cox, Barbro Alving (Bang), William P. Carney, Harold Kim Philby, Pierre Van Paassen o Ksawery Pruszyński, entre otros.

Seleccionadas por su comisario, el periodista y escritor Carlos García Santa-Cecilia, estas narraciones, hechas en primera persona y escritas en el mismo campo de batalla, tuvieron una resonancia mundial y dieron a conocer los episodios

más dramáticos del conflicto, como la matanza de Badajoz, el sitio de Madrid, la toma del Alcázar de Toledo, o el bombardeo de Guernica.

Esta exposición rinde homenaje a los intelectuales, periodistas y escritores de diferentes tendencias e ideologías que acudieron a España para cubrir el enfrentamiento, el último al que llegaron miles de voluntarios de todo el mundo para luchar por sus ideas y en el que estaba en juego el equilibrio de fuerzas que definiría el siglo xx.

El pasado 20 de julio se inauguró en el Instituto Cervantes de Nueva York, con la presencia del director de la Fundación Pablo Iglesias, Salvador Clotas; del presidente del Senado español, Javier Rojo, así como de todos los componentes de la Mesa del Senado.

La inauguración en el Instituto Cervantes de Lisboa, el 25 de septiembre, contó con la presencia del presidente de la Fundación Pablo Iglesias, Alfonso Guerra, y de Mário Soares. En su escala en Lisboa, la exposición ha contado con la colaboración especial de la Fundação Mário Soares, que ha prestado documentación original sobre el corresponsal del *Diário de Lisboa*, Mário Neves.

En noviembre, la exposición visitará la nueva sede del Instituto Cervantes en Madrid, donde se acompañará de un programa de actividades que incluirá mesas redondas y un ciclo de cine.



Público asistente a la exposición en el Instituto Cervantes de Nueva York.

# ‘La ciudad nueva en la ciudad antigua’, urbanismo y arquitectura en Alepo

Con motivo de la elección de la ciudad siria de Alepo como Capital Cultural Islámica 2006, el gobernador de la ciudad y las diferentes instituciones académicas y culturales de la misma han organizado diversas actividades con el objetivo de dar a conocer la historia y civilización de una de las ciudades más antiguas del mundo.

En este sentido, el Instituto Cervantes de Damasco ha querido estar presente en las celebraciones conmemorativas con varias actividades culturales, entre las que destaca la organización de un congreso sobre urbanismo y arquitectura titulado «La ciudad nueva en la ciudad antigua» que se desarrollará el 4 de diciembre de 2006.

Este tema concita desde hace años particular interés en Alepo, uno de los núcleos urbanos más antiguos habitados permanentemente, junto con Damasco y Jericó, y que cuenta con el mayor centro histórico en el mundo, tanto por su extensión como por el número de habitantes que alberga. Hoy en día la ciudad trata no solo de sobrevivir a la nueva Alepo, que se desarrolla a su alrededor, sino también de llevar a cabo un trabajo de restauración e integración en el conjunto urbano.

El congreso reunirá el próximo 4 de diciembre, en la Facultad de Arquitectura de la Universidad de Alepo, a especialistas españoles y sirios que disertarán sobre diversos proyectos y experiencias arquitectónicas y urbanísticas, y su viabilidad en Siria.

Por parte española intervendrán Manuel Torres i Capell, arquitecto, catedrático del Departamento de Urbanística y Or-

denación del Territorio de la Universitat Politècnica de Catalunya y redactor de los Planeamientos general y especial y Proyectos Urbanos para Cataluña, que impartirá la conferencia «Ciudad nueva versus ciudad antigua»; Xerardo Estévez, arquitecto y ex alcalde de Santiago de Compostela, y bajo cuyo mandato la ciudad registró un gran impulso en el terreno urbanístico, cuya intervención llevará por título «Entre lo viejo y lo nuevo. Manual de procedimiento», y Eduardo Leira, arquitecto especializado en urbanismo y director del Plan General de Madrid, que tratará el tema «Proyectos urbanos estratégicos».

Por parte siria intervendrán el doctor Sakher Olabi, decano de la Facultad de Arquitectura de la Universidad de Alepo, con la conferencia «Regulaciones urbanas en la ciudad antigua»; Muhammad Attallah, arquitecto y doctor en Teoría e Historia de la Arquitectura (Universidad de Varsovia), quien dictará la conferencia «Nueva arquitectura en la ciudad histórica», y por último, Emad Alsaleh, doctor en Arquitectura por la Universidad de Dresden, quien disertará sobre la «Transformación socio-económica en la ciudad antigua».

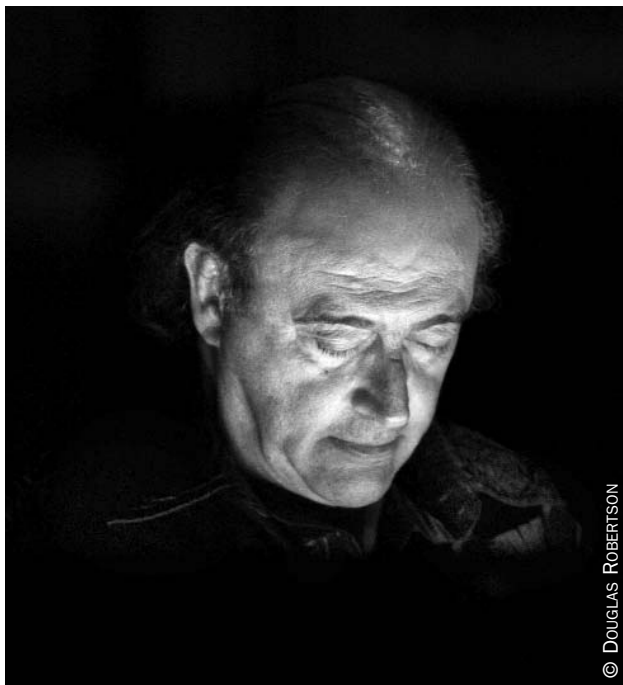
El congreso será inaugurado por el rector de la Universidad de Alepo y por el director del Instituto Cervantes de Damasco.

Con este congreso el Instituto Cervantes de Damasco inicia un ciclo dedicado al urbanismo, con el fin de estudiar e intercambiar, con expertos sirios, proyectos y experiencias urbanísticas españolas.

Entre lo nuevo y lo viejo, construcciones en el casco antiguo de Santiago de Compostela.



# ‘Avantguarda. Música y poesía experimentales catalanas’



© DOUGLAS ROBERTSON

El pianista, compositor y director Carles Santos.

La Península Ibérica vivió la mayor eclosión de movimientos vanguardistas en Cataluña, que a lo largo del siglo xx se convirtió en su lugar de difusión y punto de partida. El arte se distinguió por una decidida voluntad cosmopolita y modernizadora. Artistas internacionalmente conocidos como genios de la vanguardia son Miró, Tàpies y Brossa, pero también debe recordarse a arquitectos como Gaudí, Sert, Coderch, Bofill, Miralles; a músicos como Casals, Mompou, Gerhardt, Montsalvatge, y, más recientemente, a compañías de teatro como Els Joglars o La Fura dels Baus.

En el umbral del 2007, año en que la cultura catalana será invitada de honor de la Feria del Libro de Fráncfort, cabe preguntarse por la actualidad de este espíritu vanguardista.

Para ello, el Instituto Cervantes de Múnich ha escogido dos disciplinas, poesía y música, cuyas fronteras ocasionalmente se diluyen y que son campo abonado para la experimentación estética.

En la poesía, dicha tradición experimental se refleja en una gran riqueza de modos y voces polipoéticas en la actualidad literaria. Los autores invitados representan una contemporaneidad con planteamientos poéticos harto distintos, que sin embargo ofrecen un rasgo común: la decidida voluntad de llevar al extremo las posibilidades fonéticas o semánticas del lenguaje.

En el ámbito de la música, Carles Santos (Vinaròs, 1940) es uno de los máximos representantes de las vanguardias internacionales. Brillante pianista, compositor y director, introductor de la *performance* y del minimalismo en España, su figura está vinculada a creadores como John Cage, Joan Miró, Joan Brossa o Cesc Gelabert. Desde los ochenta, sus extravagantes óperas exhiben en los principales escenarios del mundo su genio irreverente y provocador.

La experimentación estará también presente en Agustí Fernández, que improvisa en su piano preparado, mientras José Manuel Berenguer transforma el sonido con su ordenador en tiempo real. El resultado es un universo abstracto en movimiento que responde a los improvisados estímulos de ambos artistas.

A su vez, lo Casino (Andorra, 1973), una de las figuras emblemáticas del *underground* experimental de Barcelona, define su trabajo como una mezcla de folk experimental e improvisación utilizando su voz, el bajo eléctrico y un ordenador con el que transforma el sonido en tiempo real. Las actividades se celebrarán en el Instituto Cervantes de Múnich del 23 de noviembre al 18 de diciembre.

## IV Jornadas de Música del Mediterráneo

Del 4 al 9 de diciembre se celebrarán en Estambul las IV Jornadas de Música Contemporánea del Mediterráneo, organizadas por la Fundación Borusan, el Instituto Cervantes de Estambul, el Centro Cultural de Italia, el Consulado General de Grecia en Estambul y como país invitado, este año, Suecia.

Las jornadas se iniciarán el día 4 en el Palacio de Grecia con una mesa redonda donde especialistas de estos países

disertarán sobre el teatro musical, y Dietrich Grosse, alemán afincado en Barcelona, hablará de la zarzuela y otros géneros teatrales en los que interviene el canto y la música. El día 6 de diciembre se celebrará el concierto de Jesús Ángel León, violín, y Miguel Ángel Muñoz, piano, que interpretarán obras de Pablo Ribièrre, Antonio Agúndez y José Luis Turina. Se trata de una actividad coordinada con el Centro de Difusión de la Música Contemporánea de España, cuyo director, Jorge Fernández Guerra, estuvo presente en las primeras jornadas.

# Reunión en Madrid de programadores de artes escénicas de todo el mundo

La muestra de artes escénicas para programadores internacionales que el Instituto Cervantes realizó el pasado mes de septiembre, con la colaboración del Ministerio de Cultura, reunió por primera vez en Madrid a casi cincuenta operadores culturales de todo el mundo.

El Instituto Cervantes acogió en Madrid a profesionales de América (los estadounidenses Peter Tabú, director de programación de artes escénicas del Museo de Arte Contemporáneo de Chicago, y Vallejo Gantner, director artístico del Performance Space 122; y los brasileños Fabio Ferreira, director del festival «Rio Cena Contemporánea», y Sebastiao Milaré, programador del Centro Cultural de São Paulo), de Europa (Luisa Taveira, programadora del Centro Cultural Belém; Jean Lebeau y Richard Coconnier, directores de los Teatros Nacionales de Toulouse y de Burdeos; Irina Szodruch, programadora de nuevas dramaturgias de la Schaubühne de Berlín; Barbara Raes, programadora del Centro Vooruit de Gante; Constantin Chiriac, director del Festival de Teatro de Sibiu en Rumanía; Marina Davydova, directora del Festival Net de Moscú, y Kovalik Balázs, programador del Festival de Otoño de Budapest), de Asia (Nestor Jardín, presidente del Centro Cultural de Filipinas; Li Zhixiang, director del festival «Meet in Beijing» de China), de Oriente Próximo (Myrna Bustany, directora del festival «Al Bustan» de Beirut, y Yossi Tal-Gan, director del Festival Israel), y del Magreb (Jamal Eddine Dkhissi, el director del Teatro Nacio-



Cía. Bojnami Danza.

nal Mohammed V de Rabat, y Zeyneb Farhat, directora del Teatro de Túnez).

Los programadores invitados, algunos de los cuales visitaban nuestro país por primera vez, pudieron asistir durante cuatro días a una selección de espectáculos de creación contemporánea en el Teatro Valle-Inclán y a tres mesas redondas en La Casa Encendida, en las que instituciones nacionales y autonómicas expusieron sus políticas de ayuda a la difusión artística y especialistas de las artes escénicas dialogaron sobre la creación en nuestro país.

La muestra facilitó el encuentro de profesionales internacionales en torno a la cultura española y motivó la programación en el exterior del trabajo de los creadores españoles. Es el caso del festival «Huis a/d Werf» de Utrecht, dedicado a España en 2007; del festival «Meet in Beijing», que también el año próximo dedica especial atención a España en el año de España en China; del festival «Al Bustan», centrado en su edición de 2007 en la música española; del Centro Cultural Belém de Lisboa, que en 2008 ofrecerá una programación de creación española; del Teatro Nacional Mohammed V de Rabat, que establecerá un acuerdo con las instituciones españolas para desarrollar un proyecto de continuidad en intercambio cultural, y del Museo de Arte Contemporáneo de Chicago, interesado en acoger varios proyectos de creadores españoles.

## ‘Maimónides y la Edad de Oro de Sefarad en al-Ándalus’, de Eduardo Paniagua

Eduardo Paniagua (Madrid, 1952) es uno de los principales investigadores del patrimonio musical español de la Edad Media. Sus trabajos discográficos siempre han obtenido excelentes críticas y le han hecho merecedor de premios nacionales e internacionales, como el galardón Mejor Artista de Música Clásica en los Premios de la Academia Española de la Música en 1997, 2000 y 2004. Por su trabajo musical a favor de la convivencia de las culturas, recibió en octubre de 2004 la Medalla de las Cuatro Sinagogas Sefardíes de Jerusalén.

Partiendo de textos de grandes poetas hispano-judíos y melodías e instrumentos reconstruidos de la época, Eduardo Paniagua nos propone un viaje sonoro por la trayectoria vital

de Maimónides (1135-1204), máximo pensador judío de la Edad Media. A causa del ambiente hostil en al-Ándalus, este médico, jurista, matemático y filósofo tuvo que emigrar en 1160 a Fez y en 1165 a Palestina. Se instaló en El Cairo como médico personal del califa fatimí al-Adid y de su sucesor Salahuddin al-Ayubi. Fue modelo de la hermandad cultural judeomusulmana y logró la más alta manifestación de la fe conciliando la revelación, la tradición, la filosofía y la ciencia.

El concierto «Maimónides y la Edad de Oro de Sefarad en al-Ándalus», que se celebrará el 22 de noviembre en el Cervantes de Múnich, rinde tributo desde el ámbito de la música a la figura de Maimónides, 800 años después de su desaparición.

## Diego Velázquez en Londres

La exposición que la National Gallery de Londres inauguró el pasado 18 de octubre muestra la carrera de uno de los más grandes pintores de la historia, Diego Rodríguez de Silva y Velázquez (1599-1660). Las obras expuestas proceden del Museo del Prado y de otras importantes colecciones internacionales. La exposición sigue la evolución del extraordinario talento de Velázquez con magníficas muestras de sus cuadros mitológicos y religiosos, así como de sus retratos; está considerada como una de las más relevantes que se haya realizado nunca sobre Velázquez y sin duda la más importante realizada hasta ahora en el Reino Unido.

El Instituto Cervantes de Londres ha organizado una serie de conferencias y mesas redondas que atienden no solo a aspectos de la obra de este gran pintor, sino también a aspectos destacados de la cultura, la sociedad y la política de la época que le tocó vivir. Por la sede del Instituto y por la National Gallery pasarán los más celebrados expertos y especialistas en la obra de Velázquez como David Davies, James Heard, Gabriele Finaldi, Richard Kagan, Dawson Carr, David Howarth, Jonathan Brown y John Elliott.

En la sede del Instituto los actos comenzaron el pasado 26 de octubre con una mesa redonda en homenaje a la historiadora del arte Enriqueta Harris, en la que intervinieron José Luis Colomer, director del Centro de Estudios Europa Hispánica en Madrid, y Nigel Glendinning y Hilary Marten, historiadores del arte. Los actos se prolongarán durante todo el mes de noviembre con conferencias que estarán a cargo de Javier Portús, historiador y jefe del Departamento de Pintura Barroca Española del Museo del Prado; Fernando Marías, catedrático de Historia del Arte de la Universidad Autónoma de Madrid; Rafael Valladares, historiador del Consejo Superior de Investigaciones Científicas; Trevor J. Dadson, profesor de Estudios Hispánicos de la Universidad Queen Mary de Londres, y Ángel Aterido, miembro del Centro de Estudios Europa Hispánica de Madrid.

Complementará estas actividades una lectura dramatizada en inglés de la obra de Antonio Buero Vallejo *Las Meninas*, que se celebrará en la sede de la National Gallery, dos sesiones organizadas por el Instituto Cervantes bajo la dirección de Simon Breden.

Se celebrarán también una serie de charlas sobre «Velázquez y el cine», a cargo de Geoff Andrew, y una instalación de vídeo realizada por Eve Sussman. Asimismo, se impartirán seminarios y se organizarán jornadas de investigación dedicados a estudiar la obra del pintor.

## Ammán, talleres de artes plásticas

El papel fue introducido en Europa por los árabes, tras hacer prisioneros en el Turquestán, en el siglo VIII, a guerreros chinos conocedores de su elaboración, aunque aquellos mejoraron la técnica de fabricación a base de materiales como el lino, el algodón o el cáñamo. Parece probable que el primer lugar donde se elaboró papel en Europa, en sustitución del pergamino, fue en Játiva (a mediados del siglo XII). De ahí pasó a fabricarse en Italia (Fabriano) un siglo más tarde, para extenderse después por el resto del continente europeo, ya a gran escala, con la mejora de las técnicas de elaboración y consiguiente abaratamiento en los costes de producción.

El Instituto Cervantes de Ammán, en cooperación con la Galería Nacional y la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Jordania, celebrará un taller sobre la manufactura de papel para grabado, destinado a artistas y alumnos locales. El especialista Juan Manuel Barbé será el encargado de impartir este taller de papel, que se desarrollará entre los días 5 y 9 de noviembre.

Con los papeles producidos por los propios artistas y alumnos asistentes, se celebrará inmediatamente después, entre los días 12 y 16 de noviembre, también en la Galería Nacional, el taller de grabado impartido conjuntamente por los conocidos artistas españoles de esta especialidad: José Luis Alexanco, José Luis Fajardo y Pablo Alexanco.



Papeles hechos a mano a base de algodón y lino, puestos a secar.

# 40 directores de museos españoles y chinos intercambian experiencias



© XIA XIAOLONG

De izquierda a derecha: Juan Bría, subdirector del IVAM; Marie Claire Uberquoi, directora de Es Baluard; Jorge García, IVAM; Antonio Franco, director del MEIAC; Miguel Ángel Moratinos, ministro de Asuntos Exteriores y de Cooperación; José Lebrero, director del CAAC; Iñaki Martínez Antelo, director de MARCO; Ángel Marcos, fotógrafo, y Javier Iriarte, subdirector de ARTIUM.

**E**l Instituto Cervantes de Pekín ha reunido a más de cuarenta directores de museos, críticos, comisarios y artistas chinos y españoles. A lo largo de una jornada intensa, José Lebrero, director del Centro Andaluz de Arte Contemporáneo (CAAC); Antonio Franco, director del Museo Extremeño e Iberoamericano de Arte Contemporáneo, (MEIAC); Iñaki Martínez Antelo, director del Museo de Arte Contemporáneo de Vigo, (MARCO); Marie Claire Uberquoi, directora del Museo de Arte Moderno y Contemporáneo de Palma de Mallorca (Es Baluard); Juan Bría, subdirector del Institut Valencià d'Art Modern (IVAM), y Javier Iriarte Salazar, subdirector del Centro-Museo Vasco de Arte Contemporáneo (ARTIUM), tuvieron la posibilidad de dar a conocer en la capital china sus proyectos museísticos y la filosofía de sus respectivos museos. Posteriormente, y de forma conjunta, intercambiaron experiencias y proyectos con el subdirector del Museo Milenio de China, Wang Yudong, y los comisarios y críticos de arte Huang Du, Pi Li y Li Xianting.

Este encuentro forma parte de las actividades programadas con motivo de la inauguración de la exposición «Laberinto de museos». Esta muestra, que reúne a 16 museos y centros de arte contemporáneos, pretende mostrar el tejido museístico español de los últimos veinte años, su variedad arquitectónica y su diversidad conceptual a través de maquetas, fotografías, documentos audiovisuales y múltiples ediciones, además de un programa de videoarte en el que participaron artistas como Txomin Badiola, Cabello/Carceller, Dionisio González, Sergio Prego, Eva Koch, Santiago Sierra, Jonathan Hernández, Antoni Muntadas, Vicente Blanco, Rubén Ramos Balsa, Jorge Macchi, Tania Bruguera y Alfredo Jaar.

Coincidiendo con el Año de España en China, seis centros españoles (CAAC, MEIAC, MARCO, Es Baulard, IVAM y ARTIUM) desarrollarán sendos proyectos expositivos que se exhibirán a lo largo de 2007.